

#10 Day10  
Nov.8  
Mon.

第34回東京国際映画祭  
The 34th Tokyo International Film Festival  
TIFF Times



TOKYO  
INTERNATIONAL  
FILM  
FESTIVAL  
10.30-11.8  
2021

tiff.jp.net #TIFFJP



市山PDが選ぶ  
今日の3本  
PD Ichiyama's  
3 Picks of the Day



© 日活 配給：日活

日本映画クラシックス Japanese Classics  
Asian Premiere

乳房よ永遠なれ [4K デジタル復元版]  
Forever a Woman  
[4K Digitally Restored Version]

日本 Japan  
[1955/110min/Japanese]

監督：田中絹代  
Director: Tanaka Kinuyo

若くして乳がんに倒れた薄幸の歌人・中城ふみ子の姿を通して描く、田中絹代監督が全女性に問う感動作。“おんな”のいのちの悲しさ、死の現実の厳しさを、広漠な北海道の天地を背景に描く。

A moving work by director Tanaka Kinuyo based on the life of an ill-fated poet, Nakajo Fumiko. Against Hokkaido's vast backdrop, the film illustrates the sad life of women and the harsh reality of death.

東京国際映画祭、本日受賞結果発表  
Tokyo International Film Festival: Awards Announced Today

さる 10 月 30 日に開幕した第 34 回東京国際映画祭は、無事 10 日間の会期を終えて本日閉幕を迎える。昨年同様コロナが終息しないなかでも開催を決めたのは、この災禍を乗り越えた先にある新しい〈映画の未来〉を展望したいと、安藤裕康チェアマンが決断したからだ。

今年、映画祭は日比谷・有楽町・銀座地区で初めて開催し、より多くの観客に参加をいただき、海外でも著名な市山尚三氏をプログラミングディレクターに迎えて、上映作品の充実を図った。また、海外の監督をインターネット中継でつなぐトークサロンや、審査委員長のイザベル・ユペールさんほか豪華ゲストが出演するアジア交流ラウンジ、海外有数の映画祭代表者を招いたカンファレンスなど国際色の充実に努め、それらの企画を無料配信し、会場にお越しになれない方もご覧になれるように配慮した。そして、来場された皆様には今年復刊した本紙 TIFF Times を配布し、より幅広い層への情報発信に務めた。

このほか、世界の映画業界の男女平等を推進する「Collectif 50/50」に署名し、作品第一主義の旗の下、上映作の監督の男女比にも考慮したが、その結果は

コンペ部門が男性 12 名に対して女性 4 名、アジアの未来部門が男性 6 名に対して女性 4 名と、女性の比率は少ない数字に終わった。しかしこれは、世界的に女性の映画監督がまだ少ないという事情も反映されているだろう。今年 1 月に発表されたアメリカ映画興収ベスト 100 のなかの映画監督の男女比はおよそ 8 対 2 であり、それに比べれば、本映画祭の主要部門は若干だが女性監督の比率が多いことになる。

男女比の話はさておき、今年はコンペ部門でもアジアの未来部門でも、女性や子供、社会的弱者を主人公にした作品が多く集まり、周囲に異議を唱え、生きるために闘う姿を描いた作品が目立った。またそれ以外にも、戦争や犯罪、不慮の事故を題材にして、心の救済と絶望を描く作品が並んでいたように見受けられる。今回上映されたコンペ 15 本、アジアの未来 10 本のなかでどの作品が表彰されるのか、今夜 17 時より開催されるクロージングセレモニーで発表される。この度、参加いただいた識者 8 名によるコンペ 15 作品の星取り一覧を掲げて、今年の本紙は最終号となります。ご愛読ありがとうございました。

(編集 赤塚成人)

Since opening on October 30, the 34th Tokyo International Film Festival has completed a successful 10-day run and closes today. As with last year, Chairman Ando Hiroyasu decided to hold the festival amidst the ongoing COVID-19 pandemic, looking forward to a “new future of film” that awaits us after we overcome this disaster.


This year, TIFF was held for the first time in the Hibiya-Yurakucho-Ginza area, allowing for a larger audience. We focused on offering a rich lineup of films by appointing the internationally renowned Ichiyama Shozo as the Programming Director. As an effort to strengthen international presence, we hosted events such as TIFF Talk Salons with oversea directors; the Conversation Series at Asia Lounge with exceptional guests like the President of Jury, Isabelle Huppert; and a conference between representatives of leading overseas film festivals. These events were broadcast for free for those unable to attend. The TIFF Times, which was back in print this year, was also distributed to attendees to provide information to a wider audience.

TIFF signed the Collectif 50/50 pledge to promote gender equality in the global film industry. While our film selection was primarily

based on the works themselves, we also took into consideration the gender ratio of directors. The result was still a low ratio of women: 12 men to 4 women in the Competition section, and 6 men to 4 women in the Asian Future section. However, this could also reflect the fact that there are still few female directors worldwide. In January, it was reported that women accounted for 20% of directors on the top 100 grossing U.S. films. By comparison, the number of female directors in the main sections of this festival is slightly higher.

Many of this year’s films in the Competition and Asian Future sections featured women, children, and the socially disadvantaged as protagonists. The works that stood out involved characters challenging those around them and struggling to survive. Several works dealt with war, crime, and unforeseen accidents and depicted both salvation and despair. Award winners among the 15 Competition and 10 Asian Future films will be announced at this evening’s Closing Ceremony from 5 pm. Featuring a jury grid of all 15 Competition films, this is the final installment of this year’s TIFF Times. Thank you for reading.

(Editor: Akatsuka Seijin)



© 2021 Doppio Nedo Double Bind, Essential Films, Société Parisienne de Production, Arte France Cinema

ワールド・フォーカス World Focus


洞窟  
Il Buco

イタリア／フランス／ドイツ Italy/France/Germany  
[2021/93min/Italian]

監督：ミケランジェロ・フランマルティノ  
Director: Michelangelo Frammartino

1960 年代、若い学者たちが前人未到のカラブリアの洞窟を探索。地下 700 m まで到達した。この事実をあたかもドキュメンタリーのように再現した作品。撮影は名手レナート・ベルタ。

In the 1960s, a group of young speleologists explored an untouched cave in Calabria and reached 700 meters underground. *Il Buco* recreates this fact in a documentary style with the cinematography by Renato Berta.



© Portico Media Co., Ltd

TIFF シリーズ TIFF Series  
Asian Premiere  
共催：国際交流基金アジアセンター  
Co-presented by The Japan Foundation Asia Center

最初の花の香り  
Fragrance of the First Flower

台湾 Taiwan  
[2021/103min/Mandarin]

監督：エンジェル・テン  
Director: Angel I-han Teng

LGBTQ 作品に特化した台湾の動画配信サイト GagaOOLala 製作のミニ・シリーズ。平凡な家庭の主婦が、高校の後輩との再会を通して新しい自分を発見するまでを描いた作品。パリで開催される Series Mania で上映された。

*Fragrance of the First Flower* reveals the love and lust between two women, the conflicts between gay family and traditional stereotypes. It finds back the forgotten love with a romantic touch.